

---

## Economic Commission for Europe

### Inland Transport Committee

28 August 2018

### Working Party on the Transport of Dangerous Goods

#### Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)

#### Thirty-third session

Geneva, 27-31 August 2018

Item 3(c) of the provisional agenda

#### Implementation of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN): interpretation of the Regulations annexed to ADN

---

## Measurement for degassing

### Transmitted by the Governments of Austria and the Netherlands

### Introduction

During its thirty-third session, the ADN Safety Committee discussed informal document 6 from the Austrian and Dutch delegation. The Safety Committee agreed on a common interpretation regarding the necessity of measurements if the vapour return piping is not used during loading. The Austrian and Dutch delegation were additionally requested to draft a formal proposal for an amendment to the ADN 2019 for the next session of the ADN Safety Committee. The delegations however were able to draft a revised proposal during the thirty-third session which can be found below. The French translation has been provided by the French delegation.

### Proposed amendments to ADN 2019

The cancelled text is stricken through, **the additional text is bold and underlined.**

#### English

“7.2.4.25.5 The gas/air mixtures released during loading operations shall be returned ashore through a vapour return piping if:

- a closed cargo tank is required according to column (7) of Table C of Chapter 3.2; or
- a closed cargo tank was required for the previous cargo in column (7) of Table C of Chapter 3.2 and before the loading the concentration of flammable gases of the previous cargo in the cargo tank is above 10% of the LEL or the cargo tank contains toxic gases, corrosive gases (packing group I or II) or gases with CMR-characteristics (Categories 1A or 1B) in a concentration above national accepted exposure levels. **If these conditions are not met and the vapour return piping is not used, the measured concentrations shall be recorded in writing.**”, ~~the results of these measurements shall be recorded in writing.~~

If the substance to be loaded requires explosion protection according to column (17) of Table C of Chapter 3.2, and the use of the vapour return piping is prescribed, the connection of the vapour return piping shall be designed such that the vessel is protected against detonations and the passage of flames from the shore. The protection of the vessel against detonations and the passage of flames from the shore is not required when the cargo tanks are inerted in accordance with 7.2.4.18.”.

## Deutsch

„7.2.4.25.5 Die beim Beladen austretenden Gas/Luftgemische sind über eine Gasrückfuhrleitung an Land abzuführen, wenn

- in Unterabschnitt 3.2.3.2 Tabelle C Spalte (7) ein geschlossener Ladetank gefordert wird

oder

- für die vorherige Ladung in Unterabschnitt 3.2.3.2 Tabelle C Spalte (7) ein geschlossener Ladetank erforderlich war und die Konzentration an entzündbaren Gasen im Ladetank vor dem Beladen über 10 % der UEG beträgt oder der Ladetank giftige Gase, ätzende Gase (Verpackungsgruppe I oder II) oder Gase mit CMR-Eigenschaften (Kategorien 1A oder 1B) in einer Konzentration oberhalb der national zulässigen Expositionsgrenzen enthält. **Wem diese Bedingungen nicht gegeben sind und die Gasrückfuhrleitung nicht genutzt wird, sind die gemessenen Konzentrationen schriftlich festzuhalten.**~~Die Messergebnisse müssen schriftlich festgehalten werden.~~

Wenn für den Stoff, der geladen werden soll, in Unterabschnitt 3.2.3.2 Tabelle C Spalte (17) Explosionsschutz erforderlich ist und die Benutzung einer Gasabfuhrleitung vorgeschrieben ist, muss sichergestellt sein, dass die Gasrückfuhrleitung so ausgeführt ist, dass das Schiff gegen Detonation und Flammendurchschlag von Land aus geschützt wird. Der Schutz des Schiffes gegen Detonation und Flammendurchschlag von Land aus ist nicht erforderlich, wenn die Ladetanks nach Unterabschnitt 7.2.4.18 inertisiert sind.“.

## Français

«7.2.4.25.5 Les mélanges gaz-air survenant lors du chargement doivent être renvoyés à terre au moyen d'une conduite de retour de gaz:

- Quand une citerne à cargaison fermée est exigée à la colonne (7) du tableau C du chapitre 3.2; ou
- Quand une citerne à cargaison fermée était exigée pour la cargaison précédente dans la colonne (7) du tableau C du chapitre 3.2 et quand, avant le chargement, la concentration de gaz inflammables de la cargaison précédente y est supérieure à 10 % de la LIE ou qu'elle contient des gaz toxiques ou corrosifs (groupe d'emballage I ou II) ou des gaz ayant des caractéristiques CMR (catégories 1A ou 1B) à une concentration dépassant les niveaux d'expositions acceptés à l'échelon national. **Si ces conditions ne sont pas remplies et que la conduite de retour des gaz n'est pas utilisée, les concentrations mesurées doivent être enregistrées par écrit.**~~les résultats des mesures devant être consignés par écrit.~~

Si les matières à charger nécessitent une protection contre les explosions en vertu de la colonne (17) du tableau C du chapitre 3.2, et si l'utilisation d'une conduite de retour de gaz est prescrite, la conduite de retour de gaz doit être conçue de telle manière que le bateau soit protégé contre les détonations et les passages de flammes provenant de terre. La protection du bateau contre les détonations et les passages de flammes provenant de terre n'est pas exigée lorsque les citernes à cargaisons sont inertisées conformément au 7.2.4.18.».